ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանաւորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.
Visit our Website or Facebook
www.saintgregoryarmenianchurch.com
Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:
Եշ. - Շբ. **9:00** կ.ա. - **5:00** կ.ե.
Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- **Weddings** Հարսանիքներ
- **Baptism** Կնունքներ
- **Birthdays** Տարեդարձներ
- **Anniversaries** Հոգեճաշեր
- **Hokejash and any other occasion** Եւայլն

For more information, please call
Vahe Charkhutian 562-715-8730
Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝
Վահէ Չարխըթեանին՝ **562-715-8730**

St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Դեկտեմբեր 6, 2020
Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ին

Sunday, December 6, 2020
Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan
Տ. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039
E-Mail:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -
www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Sylvia Jibilian-Kasparian	(818) 399-0308
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of Fellowship Ministry	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730

AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	$5,000
Small Chandelier	$5,000
Narthex Doors (main/inside)	$15,000
Elevator	$25,000

Աւետարան Ըստ Ղուկասու 14:12-24

«Երանի անոր որ ճաշ պիտի ուտէ Աստուծոյ արքայութեան մէջ»: Եւ Յիսուս ըսաւ անոր, «Մարդ մը ընթրիք տուաւ եւ հրաւիրեց շատեր: Եւ ընթրիքի ժամուն ղրկեց իր ծառան՝ կանչելու հրաւիրեալները թէ՝ եկէ՛ք, որովհետեւ ահա ամէն ինչ պատրաստ է: Եւ ամէնքն ալ մէկ առ մէկ սկսան հրաժարիլ:

Առաջինը ըսաւ, «Ագարակ գնեցի եւ պէտք է որ երթամ տեսնեմ զայն, կ՛աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Եւ միւսը ըսաւ, «Հինգ լուծ եզ գնեցի, կ՛երթամ զանոնք փորձելու, կ՛աղաչեմ քեզի, հրաժարած համարէ զիս»: Եւ միւսը ըսաւ, «Կին առած եմ, ատոր համար ալ չեմ կրնար գալ»: Եւ ծառան եկաւ ու իր տիրոջ պատմեց այս բոլորը:

Այն ատեն տանտէրը, բարկանալով, ըսաւ իր ծառային, «Իսկոյն ելիր քաղաքի հրապարակներն ու փողոցները եւ բե՛ր այստեղ Մտցուր աղքատները, խեղանդամները, կաղերն ու կոյրերը»: Եւ Ծառան ըսաւ, «Տէր, ինչ որ հրամայեցիր՝ կատարուեցաւ եւ տակաւին տեղ կայ»: Եւ Տէրը ըսաւ ծառային, «Ելի՛ր ճամբաներն ու ցանկապատները եւ բոլոր մարդեր այստեղ մտցուր, որպէսզի տունս լեցուի»: Կ՛ըսեմ ձեզի, որ այդ հրաւիրեալներէն ոչ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքէս»:

"Blessed is everyone who will eat bread in the kingdom of God!" But He said to him, "A man once gave a great banquet and invited many. And at the time for the banquet he sent his servant to say to those who had been invited, 'Come, for everything is now ready.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a field, and I must go out and see it. Please have me excused.' And another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I go to examine them. Please have me excused.' And another said, 'I have married a wife, and therefore I cannot come.'

So the servant came and reported these things to his master. Then the master of the house became angry and said to his servant, 'Go out quickly to the streets and lanes of the city, and bring in the poor and crippled and blind and lame.' And the servant said, 'Sir, what you commanded has been done, and still there is room.' And the master said to the servant, 'Go out to the highways and hedges and compel people to come in, that my house may be filled. For I tell you, none of those men who were invited shall taste my banquet.'

St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2020. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2021, your dues of $100 must be paid in the 2020 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive email and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.

II Thessalonians (Թեսաղ) 1:1-12

We must always give thanks to God for you, brothers and sisters, as is right, because your faith is growing abundantly, and the love of everyone of you for one another is increasing. Therefore we ourselves boast of you among the churches of God for your steadfastness and faith during all your persecutions and the afflictions that you are enduring.

This is evidence of the righteous judgment of God, and is intended to make you worthy of the kingdom of God, for which you are also suffering. For it is indeed just of God to repay with affliction those who afflict you, and to give relief to the afflicted as well as to us, when the Lord Jesus is revealed from heaven with his mighty angels in flaming fire, inflicting vengeance on those who do not know God and on those who do not obey the gospel of our Lord Jesus.

Պօղոս, Սիղուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծմով ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով, շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծմէ շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրնե՛ր, ինչպէս որ արժանավայել է, քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ՚աճի, եւ ձեզմէ իւրաքանչիւրին սէրը կ՚աւելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը համդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել կրողներուն՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ Իր հզօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի աւետարանին:

Երգչախումբը սիրով կ՚ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.
If you are interested, please see Barthev Gulumian the Choir Director

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ

Please turn off your cell phone when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.

St. Gregory

Armenian Language Camp

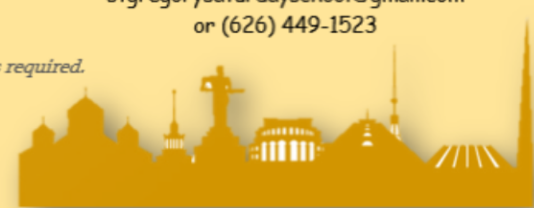
✓Safe, outdoor instructions
✓Armenian languages for all levels
✓For ages 4-17
✓Songs, poems, and more…

Every Saturday 10:00 am - 12:00 pm
2215 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91107

Annual tuition: $450.00

For more info:
stgregorysaturdayschool@gmail.com
or (626) 449-1523

- *Mask is required.*



Requiem-Հոգեհանգիստ

- A special requiem service will be held in memory of all **Artsakh Martyr Soldiers.**
- Requiem service in memory of **Faruq Wadih Hakopian** on the occasion of the 40th day of his passing is requested by his widow Vahouhi Arjkian, Sons Ghassan & Huda Hakopian and children Faruq & Carla, Nova & Daniella Hakopian and children Dion and Louisa, daughters Nadia & Milad Hakopian and daughter Marie Ann, Susan Kouragian and children Peter, Gary and Sara, Dalia & Fares Nasah and children Alicia, Elio and Milan.
- Requiem service in memory of **George & Arousiak Khanzoghian, Nubar Guiragossian and all Guiragossian Family deceased** is requested by Mayda Guiragossian and family.
- Հոգեհանգստեան յատուկ պաշտօն կը խնդրուի Արցախի մէջ նահատակուած զինուորներու հոգիներուն համար:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ֆարուք Վատիհ Յակոբեանի մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ այրին՝ Վահուհի Արժաքեան, զաւակները՝ Նատիա եւ Միլատ Յակոբեան եւ դուստրը՝ Մարի Անն, Ղասան եւ Հուտա Յակոբեան եւ զաւակները՝ Ֆարուք եւ Գլարա, Սուզան Գուրաճեան եւ զաւակները՝ Փիթըր, Կէրի եւ Սարա, Տալիա եւ Ֆիրաս Նասէհ եւ զաւակները՝ Ալիսիա, Էլիո եւ Միլան, Նովա եւ Տանիէլա Յակոբեան եւ զաւակները՝ Տիօն եւ Լուիսա:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ճորճ եւ Արուսեակ Խանզողեաններուն, Նուպար Կիրակոսեանի եւ բոլոր Կիրակոսեան ընտանիքի ննջեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Մայտա Կիրակոսեան եւ ընտանիք:

Prayer

A special prayer is requested for

Maria De Nazare and Michele Rios

by Rob B.